

Informe del Proyecto de innovación docente:

Proyecto de innovación docente:

Título: Contribución a la formación de especialistas e investigadores en Estudios Árabes e Islámicos: los fondos árabes de la Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial (Madrid)

Código: PID2021/177

Presupuesto concedido: 800 euros.

Coordinador: Rachid El Hour

Miembros del proyecto:

Virginia Vázquez Hernández

Teresa Soto González

Este es el quinto proyecto de innovación docente que he coordinado en los últimos años. Los buenos resultados de los cuatro primeros proyectos me animaron a seguir en la misma línea, y marcar los mismos objetivos, salvando, claro está, las diferencias. La respuesta de los alumnos ha sido muy positiva, ya que las visitas realizadas a las diversas bibliotecas más importantes de España en lo que se refiere a los Estudios Árabes e Islámicos, ha permitido a los alumnos, por un lado, tener acceso a los mejores fondos editados y manuscritos; y, por el otro, gracias a las visitas se han podido establecer muchos contactos y posibilidades de cooperación con instituciones tan importantes como el CSIC. Gracias a ello, varios de nuestros alumnos se beneficiaron, bien en forma de becas, como las de introducción a la investigación (Estefanía López, Alba San Juan), bien en forma de contratos de investigación (Virginia Vázquez que disfrutó de dos contratos, y actualmente es profesora asociada en la USAL).

Creí y creo que es muy importante seguir con nuestro programa de visitas-prácticas, porque no sólo favorece la formación educativa e intelectual de nuestros alumnos, sino también contribuye a su integración en el mundo de la investigación.

Por la cercanía geográfica, y por la gran calidad de sus fondos árabes, el coordinador de todos estos proyectos –Rachid El Hour- centró su interés en las Bibliotecas de Madrid, a saber: la Biblioteca Nacional de Madrid, La biblioteca “Padre Félix María Pareja” del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, y la Biblioteca Tomás Navarro Tomás, del Centro de Humanidades y Ciencias Sociales del Consejo Superior de

Investigaciones Científicas (en dos ocasiones). Todas estas bibliotecas poseen un fondo manuscrito árabe muy interesante, y me parecía que era y es más que necesario que los alumnos del Grado de Estudios Árabes e Islámicos tengan conocimiento de la existencia de estos fondos. Primero, por ser alumnos de árabe; y, segundo porque muchos de ellos acabaron dedicándose a la investigación en estudios árabes, gracias, entre otros motivos, a estos proyectos de innovación docente.

El coordinador de estos proyectos de innovación docentes ha sido y es un fiel usuario de estas bibliotecas, gracias, entre otras, a su estrecha colaboración en diversos proyectos nacionales e internacionales dirigidos por varios investigadores del CSIC. Este hecho ha facilitado, no sólo la realización de estas actividades, sino que diversos alumnos nuestros acabaron siendo becados, y realizando tesis doctorales en este centro. Me es muy grato informar de que en los últimos 10 años, seis tesis doctorales fueron defendidas en la USAL por alumnos que han sido becados en el marco de diversos programas gestionados por investigadores del CSIC. La última fue presentada por Teresa Soto González, miembro de este proyecto, el día 9 de febrero de 2022, bajo mi supervisión y la de la dra. Mercedes García-Arenal, profesora de Investigación del CSIC. Actualmente nuestros exalumnos son buenos y excelentes investigadores que tuvieron su primer contacto con la investigación gracias a los proyectos de innovación docente coordinados por el responsable de este mismo proyecto.

El nuevo proyecto consiste en la realización de una visita a la Biblioteca de El Escorial para ver el fondo árabe, considerado el mejor de todo Europa. Ha sido la primera vez que se realiza una visita a este centro.

El proyecto de innovación se llevó a cabo el día 29 de marzo de 2022, y consistió en la realización de una visita guiada acordada con los responsables de la Biblioteca de El Escorial. Para ello, el coordinador del proyecto contrató los servicios de la Empresa Autobuses Martín.

El día 29 de marzo a las 7:00 de la mañana, el coordinador del proyecto, un miembro del proyecto y profesora del Área de Estudios Árabes e Islámicos (Virginia Vázquez), un profesor del Área de Estudios Árabes e Islámicos (Jaime Coullaut Cordero), todos los alumnos de 4º curso del Grado, 5 alumnos de 3º del Grado y otros 5 del segundo Curso viajamos a El Escorial. Una vez allí, otro profesor del Área, el profesor Pedro Buendía, nos acompañó en la visita.

Tal como está bien explicado en la memoria del proyecto, la presencia de estos profesores en el programa de visita se debe a la relación de las materias que imparten con el tema del proyecto, a saber: Literatura Árabes, Paleografía Árabe, Islamología, Historia, Derecho Islámico, entre otras. Además, ha sido una ocasión inmejorable para que buena parte de nuestro alumnado viera *in situ* el fondo árabe de la biblioteca.

Tal como se ha comentado, el fondo árabe de la Biblioteca de El Escorial es considerado uno de los mejores de Europa, si no el mejor. Es el único fondo que incluye más de 2000 códices de temática diversa, pero sobre todo la relacionada con el Corán, y las tradiciones proféticas, Derecho islámico y literatura. La procedencia de los manuscritos puede explicarnos las razones de tal calidad. Las obras manuscritas provienen de la biblioteca personal del Sultán de Marruecos del siglo XVI, Muley Zidan, hijo de Ahmad al-Mansur al-Dahabî que protagonizó la Batalla del Alcazarquivir, conocida también por la batalla de los Tres Reyes, en la perecieron Don Sebastián, rey de Portugal, `Abd al-Malek al-Sa`dî, sultán de Marruecos, y al-Mutawwakkil, príncipe marroquí, pretendiente al trono de Marruecos. (siglo XVI). Dicha batalla tuvo como consecuencia, entre otras, la pérdida de Portugal de su independencia y su conversión en una provincia del imperio de Felipe II. Hace poco más de 2 años, el coordinador de este proyecto, junto con la dra. Rebeca Hernández Alonso, del Área de Portugués, del Departamento de Lengua Modernas de nuestra Universidad, organizamos un coloquio internacional en el que se trató, entre otros, el tema objeto de estudio de este proyecto de innovación. Actualmente, estamos en proceso de preparar una publicación sobre el tema bajo la coordinación de la dra. Rebeca Hernández y la mía personalmente.

Las autoridades marroquíes nunca dejaron de intentar recuperar este fondo, desde la época sa`dí hasta el momento actual, hasta tal punto que dicha recuperación se convirtió en una auténtica obsesión para todos los embajadores marroquíes en España (esta observación está bien reflejada en una publicación mía que vio la luz en 2019 bajo el título de: “El pensamiento marroquí entre tradición y modernidad. Reflexiones sobre la literatura marroquí de viajes a España a través de tres escenarios”, *eHumanista/VITRA*, 15 (2019), pp. 134-144). El señor expresidente del gobierno español, José María Aznar, en un gesto de buena vecindad, regaló al gobierno marroquí una copia digital del fondo manuscrito de El Escorial.

Los responsables de la biblioteca asignaron una persona para enseñarnos toda la biblioteca y sus fondos. Por un lado, nos dio una charla de más de una hora acerca de la

historia de la biblioteca, los entresijos de su construcción en el palacio de Felipe II, el análisis de todas las pinturas halladas en la biblioteca y, finalmente, nos habló del fondo árabe, de su historia, del contenido, de la quema de una buena parte de este fondo, a finales del siglo XVI.

El interés de los alumnos ha sido extraordinario, no sólo por la calidad y la naturaleza de este fondo, sino también por su desconocimiento del mismo. Los alumnos han podido comprobar in situ material vivo y complementario a todo aquello que habían aprendido en clases de historia, literatura árabe, y, sobre todo, en la de paleografía árabe. Han podido ver muy de cerca la caligrafía y escritura árabes medievales, las características de la escritura magrebí occidental de los siglos IX, X y XI, la combinación de colores en el mismo texto –característica de la escritura magrebí–; han podido leer algunas hojas, algunos títulos, y tener, en definitiva, una clase práctica de codicología y paleografía árabe.

Para la realización de este proyecto, al igual que en tres de los cuatro proyectos presentados, no se usó ningún método ni herramienta especial, salvo lo relativo a la disponibilidad de los responsables de la Biblioteca de El Escorial en ayudarnos. Eso sí, agradecemos mucho la ayuda concedida, sin la cual nuestro proyecto nunca se hubiera llevado a cabo.

La nueva experiencia puede considerarse excelente y única, a juzgar por las impresiones de los alumnos que acompañan a este informe. Lo más destacado de la visita a El Escorial es la disposición de varios de nuestros alumnos para realizar trabajos de investigación relacionados con algunos de los manuscritos, aun inéditos, que se han podido ver el día de visita. En este sentido, me gustaría poner de relieve que el encargado de la Biblioteca que nos atendió nos enseñó varios Legajos que aún están sin catalogar, y por tanto, siguen estando inéditos. El profesor Jaime Coullaut y yo personalmente, además de algunos alumnos, mostramos nuestro gran interés por identificar, editar y estudiar estos legajos.

Para mí ha sido un gran placer poder contribuir a que una parte de nuestros alumnos de Estudios árabes e Islámicos muestre un gran interés por la investigación en diversos temas árabe-islámicos. Nuestro país necesita expertos que pueden contribuir, no solo a mejorar nuestros conocimientos sobre el Islam y el mundo árabe-islámico, sino también a la sensibilización de la opinión pública española hacia esta civilización que forma parte inseparable del patrimonio histórico y cultural español. Creo que estos conocimientos no solo resultan de gran utilidad para la educación e investigación, sino también para el

mundo empresarial y financiero españoles. Hoy en día es más que necesaria la contribución y la colaboración de arabistas e islamólogos para garantizar el éxito de las inversiones españolas en el mundo árabe-musulmán, especialmente y por razones de cercanía geográfica, en el norte de África.

Informe económico

Proyecto de innovación docente:

Título: Contribución a la formación de especialistas e investigadores en Estudios Árabes e Islámicos: los fondos árabes de la Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial (Madrid)

Código: PID2021/177

Presupuesto concedido: 800 euros.

Coordinador: Rachid El Hour

Como figura en la documentación presentada, el proyecto de innovación se llevó a cabo el día 29 de marzo de 2022, y consistió en la realización de una visita guiada acordada con los responsables de la Biblioteca de El Escorial. Para ello, el coordinador del proyecto contrató los servicios de la Empresa Autocares Henos. Martín.

El día 29 de marzo a las 7:00 de la mañana, el coordinador del proyecto, un miembro del proyecto y profesora del Área de Estudios Árabes e Islámicos (Virginia Vázquez), un profesor del Área de Estudios Árabes e Islámicos (Jaime Coullaut Cordero), todos los alumnos de 4º curso del Grado, todos los alumnos de 3º del Grado, menos una alumna que se ausentó por enfermedad, y otros 5 del segundo Curso del mismo Grado. Una vez en el Escorial, otro profesor del Área, el profesor Pedro Buendía, se incorporó a la visita de la Biblioteca.

Tal como está bien explicado en la memoria del proyecto, la presencia de estos profesores en el programa de visita se debe a la relación de las materias que imparten con el proyecto, Literatura Árabes, Paleografía Árabe, Historia, entre otras. Además, ha sido una ocasión inmejorable para que buena parte de nuestro alumnado viera in situ el fondo árabe de la biblioteca.

El proyecto de innovación docente que contó con una financiación de 800 euros, consistió en destinar 500 euros para el transporte y traslado de los alumnos, y 300 euros para la comida. Previa consulta realizada al servicio económico de innovación docente, dicho servicio autorizó al coordinador del proyecto destinar una parte de la cantidad que sobró de la partida de transporte a cubrir gastos de comida.

Basándome en experiencias anteriores, la invitación al viaje y a la comida era una garantía del éxito de la realización del proyecto. La cobertura del viaje y de la comida por parte del proyecto era una condición fundamental que los alumnos aceptaran participar en el mismo.

La justificación de los gastos del viaje ha sido presentada, en el mes de abril, tras la realización del mismo.

Rachid El Hour

Coordinador del Proyecto

Salamanca 26 de junio 2022.

Anexo

Impresiones de algunas de los alumnos

Elsa de la Viuda Quiñones

El día 29 de Marzo, los alumnos del grado Estudios Árabes e Islámicos fuimos al Escorial a visitar la biblioteca además de ver y conocer la historia sobre el origen de los fondos árabes que cuenta esta.

En la primera parte de la visita estuvimos no solo nos mostraron la sala si no también nos contaron como Felipe II ordenó su construcción y los problemas que contaron a la hora de emplazar la biblioteca. El archivo se construyó en honor a la monarquía, la fe , las artes y las ciencias, que además se encuentran representadas en la bóveda de dicha habitación. Por ejemplo podemos ver representada a la Filosofía y a la Teología... Además nos detallaron los materiales de los que estaban hechas las estanterías, el orden de clasificación que seguían a la hora de ordenar los libros. Y qué particularidades tiene, como en el caso de la colocación de los ejemplares en las estanterías

En la segunda parte, estuvimos en la sala continúa nos mostraron manuscritos o facsímiles de las obras que se encuentran en el fondo. A quién pertenecían en su origen y cómo acabaron allí. También nos contaron el incendio que sufrió en el año 1623 y que en la actualidad cuentan con más de 2.000 ejemplares en árabe. Vimos códices como el Corán de Muley Zaydan.

La Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo del Escorial se administra por la Orden de los Agustinos.

Por último quiero mencionar el buen trato recibido por parte del encargado de mostrarnos la biblioteca y los manuscritos. La charla fue muy educativa e informativa.

INFORME VISITA AL ESCORIAL DÍA 29/03/2022.

En el presente informe se da a conocer el viaje del día 29 de marzo al Escorial con fines académicos. El viaje consistió en la visita a la biblioteca del Escorial y con acceso a los fondos árabes.

En el viaje participaron alumnos y profesores de todo el grado. La hora de salida fueron las siete de la mañana de la Estación de autobús de Salamanca con destino directo a San Lorenzo del Escorial. A la hora de llegada, accedimos a la visita del Escorial y a su finalización comimos en un restaurante. La hora de finalización del viaje fueron las cinco de la tarde, con la llegada a Salamanca.

La visita al Escorial realizada el pasado martes fue con el objetivo de ampliar los conocimientos sobre el fondo árabe en la Biblioteca Nacional del Escorial, además de afianzar los ya adquiridos previamente en las clases.

Esta salida ha servido de gran interés, primero de todo, para el apoyo a lo estudiado en el grado ya que se facilitaron algunos de los facsímiles archivados en la biblioteca y se nos explicó con detalle el proceso de elaboración de cada uno de ellos y cómo son clasificados dentro de la biblioteca. También la historia de por qué y cómo han llegado cada uno de ellos y por qué hoy en día solo se conserva la mitad de los que inicialmente llegaron.

A modo personal, esta visita me resultó interesante ya que a pesar de haber estado previamente en el Escorial pudimos acceder a los facsímiles de forma que de no haber sido por esta excursión no habría podido hacerlo. Además, sentí muy útil el conocimiento previo que se nos había explicado en clase para contextualizar la historia. Y el conocimiento de algunas asignaturas como es la de paleografía, que me permitió identificar el tipo de escritura en uno de los facsímiles. Es por esto que sentí que estaba poniendo en práctica lo estudiado anteriormente.

Carla Gómez Alonso

INFORME SOBRE LA EXCURSIÓN AL ESCORIAL, ROCÍO GÓMEZ MUÑOZ, ALUMNA DE CUARTO DE ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS.

En el presente informe se va a hablar sobre la salida llevada a cabo por los alumnos de Estudios Árabes e islámicos a la Real Biblioteca de San Lorenzo del Escorial.

La salida consistió básicamente en conocer dicha biblioteca, y con mayor exactitud y más concretamente, el conocimiento por parte tanto de alumnos como de profesores, del gran número de códices, facsímiles y manuscritos que se encuentran en dicha biblioteca escritos en árabe, así como la historia de estos para su llegada hasta los fondos árabes de la Real Biblioteca de San Lorenzo del Escorial.

La excursión tuvo lugar el día 29 de marzo de 2022, dando lugar la salida desde Salamanca sobre las siete de la mañana, llegando al pueblo de San Lorenzo del Escorial sobre las diez de la mañana aproximadamente.

Lo primero que se llevó a cabo tras la llegada al monasterio fue la visita, guiada mediante uno de los monjes del monasterio, de la sala principal de la biblioteca, donde pudimos ver numerosos libros y conocer la historia de estos, y también el porqué de la colocación de estos en las diferentes estanterías, el por qué del estilo de dicha sala, así como incluso el porqué de la colocación de la sala en el conjunto del monasterio. Conocimos también la historia y explicación detrás de los frescos del techo de dicha sala e incluso la procedencia de la madera de las diferentes estanterías en la sala.

Tras esto conocimos, tras la guía y explicación del mismo monje, una sala que era denominada por los monjes que se encargan de la biblioteca como "la sala de verano", lugar en el cual solo tienen permiso de acceso los propios monjes, y por ello nos sentimos muy afortunados de poder conocer dicha sala con todos los ejemplares, manuscritos, códices y facsímiles que nos fueron mostrados y explicados.

En esta segunda sala pudimos ver el facsímil de un famoso Corán, así como de algunas distintas obras, tanto en árabe como en latín, y lo más llamativo y por lo que yo, personalmente, más afortunada y fascinada me sentí, fue porque pudimos ver obras reales, originales, antiquísimas e interesantísimas, además de conocer numerosos datos interesantes sobre estas.

Para mí esta salida ha supuesto una gran importancia en nuestra futura carrera como arabistas, ya que hemos sido muy afortunados de conocer la historia de los fondos árabes de la Real Biblioteca de San Lorenzo del Escorial, y con ello fondos árabes del Estado Español, y además poder ver personalmente algunos manuscritos y facsímiles alucinantes e interesantísimos para nosotros como futuros profesionales del árabe, y además, quizá tras conocer estas obras, puede haber despertado en alguno de nosotros el interés por dedicar nuestra futura carrera como arabistas a la realización de facsímiles o la investigación, o algún otro oficio o estudio relacionado con este campo.

La visita a "El Escorial" fue gratificante, además de lúdica y práctica. En ella hemos podido ver escritos y libros ya dados, en cierta medida, en las clases del grado. Pudimos ver, en "El Escorial" libros de todas clases.

Es muy útil por el carácter de la enseñanza precedida a su visita, además hemos ampliado conocimientos a niveles históricos, paleográficos y literarios. La visita tiene mucha utilidad, pues podemos ampliar conocimientos de carácter literario y paleogeográfico, entre otras cosas.

Fue una visita muy amena y se hizo muy corta, ayuda a la enseñanza y para la complementación del grado.

Álvaro Circujano Ponce.

Hola a todos,

En nuestro viaje al Escorial, que he de decir que ha tenido un resultado excelente gracias a nuestro profesor Rachid El Hour Amro. En primer lugar, hemos visitado la gran Biblioteca del Escorial, en la cual hemos podido observar los códex, las estanterías en las cuales se encontraban y cada una con su respectiva historia. También hemos observado el tejado con su magnífica decoración. También nos han explicado como es la fachada principal del Escorial.

En segundo lugar, hemos visitado el fondo árabe, los grandes códex, las carpetas originales, y los códex transcritos árabes. Todos estos han sido una magnífica vista a nuestros ojos.

Ha sido un gran placer haber podido ver todo lo mencionado anteriormente, y ha sido tomado en consideración la oportunidad de poder llevar a cabo una investigación ahí.

Lubna Daoudi

Lydia Fernández González

INFORME VISITA AL ESCORIAL

Considero que la visita a la biblioteca del Escorial resultó del todo provechosa para mi formación.

Ha resultado un provechoso complemento para los conocimientos adquiridos en diversas asignaturas, tales como literatura y paleografía entre otras.

Por otro lado, la atención e información recibidas fueron muy satisfactorias y más que suficientes.

En definitiva, es una experiencia que recomendaría realizar a todos los alumnos del grado para complementar su formación fuera de la facultad.

Informe del Escorial

Zhang Quntao

Me siento honrado de visitar Escorial, que nunca había visitado antes. En la sala principal de la Biblioteca Real, el administrador nos presentó la historia de la Biblioteca Real. Lamento poder entender solo el 70%, pero siento que la biblioteca es importante para el desarrollo de la cultura española en el siglo oro. Más tarde, el administrador nos mostró el "Corán" de Muley Zaydan y libro de los animales, y estoy muy interesado en estos dos libros.

el "Corán" de Muley Zaydan es de Sultán de Marruecos que trae a España tras una victoria en el mar de Berbería. Está vocalizada en rojo con los tasdid y los sukun en azul. Los títulos de las suras, hermosísimos, están en cúfica oro sobre fondo azul.

En el folio 264 están escritos los datos relativos al lugar y fecha de la copia: fue ejecutado en la Mezquita del Palacio al-Badí de Marrakech, siendo terminada el 13 del mes Rabi'a II del año 1008 de la Hégira (2 de Noviembre de 1599), durante el reinado del Sultán Sa'dí Ahmad al Mansur, padre de Muley Zaydán. Está realizado sobre papel. Tiene 530 páginas.

Mención aparte merece la calidad de la reproducción del papel. Testimonio ha conseguido una perfecta imitación del papel original, sobre papel de hilo verjurado y calandrado

Presenta el facsímil una preciosa encuadernación de estilo mudéjar. Fina piel recubriendo las tapas de madera. El diseño de la filigrana que aparece en las tapas está inspirado en motivos que aparecen en el libro. Va cosido y encuadernado a mano. Todo el libro está en línea con el estilo islámico tradicional que da la sensación: hermoso y misterioso

El libro de los animales es un libro que más me interesa. Su autor fue Ibn al-Durayhim. Este libro detalla los métodos comestibles y medicinales de los animales conocidos en ese momento, así como sus hábitos de vida, con imágenes precisas. Aunque este libro es rudo y tiene muchos errores en nuestra visión actual, es una buena enciclopedia para los humanos hace 800 años. Creo que lo más importante de este libro no es solo que ha recopilado tanto conocimiento biológico, sino también que clasificó los animales grabados, con tipos más organizados y métodos narrativos.

Ver este libro también me recuerda un escrito botánico chino, Ben Cao Gang Mu, en los que el autor también detalla los hábitos y el uso de varias plantas. Ambos libros ampliaron el conocimiento humano en su tiempo, representando los logros de la medicina humana y la biología en ese momento.

INFORME VISITA A LA BIBLIOTECA DEL ESCORIAL

El martes 29 de marzo de 2022 mis compañeros, profesores y yo tuvimos la oportunidad de ir a la biblioteca de El Escorial con el objetivo de conocer la historia de su inmensa biblioteca, además de la del fondo árabe que allí se encuentra.

Tras haber entrado al Escorial un monje de allí nos realizó una breve introducción de lo que íbamos a ver: la biblioteca y a la que creo recordar que denominan “salita de verano”. Lo primero que visitamos fue la biblioteca, guiados por el monje mientras explicaba de manera muy clara e interesante su historia, añadiendo además términos que usamos los jóvenes ahora para hacer la visita más entretenida. Todo lo que nos contó me pareció muy llamativo, desde la inmensa preocupación de Felipe II por todos los aspectos de la biblioteca hasta la manera en la que están distribuidos los libros y cómo son, pero si tuviera que quedarme con algo, para mí sería el techo. Personalmente me parece fascinante que en él estén reflejadas las siete artes liberales, con el detalle de que esté la filosofía encima de la puerta que dirige al colegio y la teología, de la del convento, representando así los estadios de sabiduría que puede alcanzar el ser humano; por no hablar de su parecido con la Capilla Sixtina y la cantidad de detalles que contienen estos frescos.

Después de la biblioteca visitamos la sala de al lado, la que creo recordar como “salita de verano”, donde el monje había preparado libros del fondo árabe. Aquí podemos encontrar códices originales y copias, que son réplicas exactas de lo original. El monje nos contó que mucho del corpus de este fondo árabe es procedente de Marruecos, a consecuencia de la mala gestión de Mūlay Zaydān con sus barcos para su huida del país. Uno de estos barcos acabó en manos españolas y más tarde en la biblioteca de El Escorial, pues en este barco se encontraban muchísimos libros y manuscritos de la biblioteca personal de este sultán, quien no cedió al trato que se le ofreció para recuperar una parte de ella.

Personalmente fue una grata y enriquecedora experiencia, tanto para más conocimientos sobre nuestra carrera como a nivel de cultura de nuestro país. El monje, repito, fue muy amable y dinámico, además nos facilitó información de páginas del Escorial a las que podíamos acceder en caso de querer saber más sobre él.

Laura Piccito Martín.

Estudiante de 3er curso del grado Estudios Árabes e Islámicos.

Universidad de Salamanca.